



ЛОЗУНГИ И ПРИЗЫВЫ БИБЛЕЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

П.М. Костина

*Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова,
Магнитогорск,
komshina.polina@mail.ru*

Аннотация. После Крещения Руси фразеологический фонд русского языка обогатился различными устойчивыми структурами библейского происхождения. Многие из них в трансформированном виде продолжают использоваться и сейчас. Во все времена Библия являлась источником мудрости. Известные ораторы и политики прошлого часто обращались к тексту Священного Писания. В советское время библейские тексты стали основой для многих политических лозунгов, которые призывали не только бороться с враждебным классом поработителей и угнетателей, но и служили пропагандой социалистических идеалов. Библейские изречения дали жизнь различным лозунгам и призывам, идейными доминантами которых стали такие христианские ценности, как равенство, самопожертвование, коллективизм и бескорыстие. Короткие и эмоциональные фразы не только легко запоминались, но и находили отклик в сердцах советских людей. Анализ публицистических материалов выявил существование тесной взаимосвязи между нравственными и эстетическими ценностями, установившимися в социуме в определенный исторический период и набором публицистических средств. Крушение коммунистических идеалов отразилось на публицистическом фонде русского языка. Стало возможным говорить о новом взгляде на привычные советские лозунги и афоризмы, которые подверглись процессу снижения идеологической и стилистической значимости, варьирования компонентов в составе лозунга и эксплицирования. В современной России идейные доминанты советской публицистики были переосмыслены, лозунги, которые призывали усердно трудиться и бороться за счастье всего человечества, лишились своей торжественности. Многие из них теперь высмеиваются или становятся основой для публицистических трансформов.

Ключевые слова: лозунг, призыв, устойчивая фраза, публицистика, библейский

Введение

Публицистический стиль обслуживает широкую сферу общественных отношений: социально-политических, культурных, спортивных и др. Основные средства публицистического стиля часто рассчитаны не только на сообщение, информацию, логическое доказательство, но и на эмоциональное воздействие на аудиторию. Они помогают формировать общественное мнение и активно воздействуют на разум и чувства человека. Внушаемость посредством слова является неотъемлемым свойством человеческой психики. Уже в античное время иску-

Костина Полина Михайловна – аспирант кафедры русского языка, общего языкознания и массовой коммуникации Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И. Носова.
E-mail: komshina.polina@mail.ru

ство убеждать считалось одним из ценнейших навыков. Как призвать человека к действию? Или, например, как заставить солдата пойти на риск в бою? Что сказать своему народу, чтобы быть услышанным? Первейшим универсальным средством управления массами являются именно лозунги.

Новейший словарь иностранных слов и выражений дает следующее определение термину *лозунг*: «Лозунг [нем. Losung] 1) до XX в. – условное секретное слово (короткий пароль), употреблявшееся при сторожевом охранении войск; 2) призыв, выражающий в краткой и броской форме руководящую идею, задачу, требование»¹. Х. Вальтер указывает на то, что термин *лозунг* «демонстрирует функционально-семантическое отличие от других разрядов устойчивых фраз»². Основными содержательными характеристиками лозунга являются тематическая однофокусность, максимальная эксплицитность, злободневность, аксиологическая маркированность и эмоциональность³.

Общественные проблемы оказывают влияние на формирование жанрового многообразия публицистических материалов. Наряду с лозунгами существуют и другие, близкие по значению публицистические жанры, – девиз, призыв и слоган.

Фразеологический корпус русского языка богат различными устойчивыми структурами, которые появились у восточных славян после Крещения Руси и осваивались ими в течение целого тысячелетия. Начало этому процессу было положено в X–XI вв., когда восточные славяне приобщились к христианскому вероисповеданию через общий литературный язык всего славянского мира. Старославянские памятники свидетельствуют о наличии в общем для всей Славии языке различного рода устойчивых фраз (УФ). Многие из них продолжают использоваться носителями современных славянских языков, но уже в трансформированном виде. С.Г. Шулежкова указывает на то, что «УФ претерпевали, наряду с семантическими изменениями (развитием значения в сторону обобщения, абстрагированием), этап варьирования, связанный с приспособлением их к графической, звуковой, лексической и грамматической системе языка-рецептора»⁴.

Интерес к Библии повысил активность употребления в художественных и публицистических текстах библеизмов, т.е. устойчивых словосочетаний, формул, возникших на основе библейских сюжетов. В УФ библейского происхождения заложены общечеловеческие ценности. Изречения из Библии с легкостью привлекают к себе внимание масс и находят отклик в сердцах многих людей, т.к. они апеллируют к лучшим человеческим качествам, таким, как честность, порядочность, трудолюбие, доброта. Некоторые библейские обороты с течением времени стали политическими лозунгами и вошли в публицистический арсенал советской эпохи. Затем их унаследовали и российские политические партии.

Лозунг *Кто был ничем, тот станет всем* восходит к библейскому выражению *Так будут последние первыми, и первые последними, ибо много званых, а мало избранных* (Мф 19: 2–16)⁵. Строчка эта взята из проповеди Иисуса о хозяине дома, который вышел рано поутру нанять рабочих для своего виноградника. Сна-

¹ Адамчик 2007, 481.

² Вальтер 2015, 7–8.

³ Шейгал 2000, 341–342.

⁴ Шулежкова 2015, 36.

⁵ Мокиенко, Лилич, Трофимкина 2010, 282.

чала он нанимает одну группу людей и договаривается об оплате в один динарий, потом всякий раз, выходя на площадь и видя праздных людей, призывает и их на работу. В конце рабочего дня хозяин виноградника дает указание своему управляющему, чтобы он раздал плату рабочим, сделав это следующим образом: вначале последним и потом тем, кто пришел рано утром. Пришедшие первыми, видя такую щедрость господина, подумали, что они смогут получить больше, нежели те, кто проработал только один час. Но так не случилось. Все получили поровну. Смысл проповеди состоял в том, что для Бога все равны. Независимо от того, когда человек войдет в Царство Божие: в юности или на закате своих дней. В Царстве Божиим нет человека первого или последнего, более любимого или того, кто стоит на задворках. Каждый ценен для Бога, независимо от того, первым он пришел или последним.

Со временем смысл библеизма *Так будут последние первыми, и первые последними* претерпел изменения. В 1871 г. Э. Потье использует эту строчку из Библии в стихотворении «Интернационал», слова которого впоследствии были положены на музыку и стали международным пролетарским гимном. Текст гимна был переведен на многие европейские языки, стал знакомым и узнаваемым представителями рабочего класса. Однако именно в России «Интернационал» получил долгую жизнь: в 1918 его признали официальным гимном РСФСР; с 1922 по 1944 г. он был гимном СССР. Строки этого произведения призывали пролетариат бороться с миром насилия и порабощения. Впоследствии из них рождаются лозунги, которые вошли в публицистический арсенал советской эпохи: *Вставай, проклятьем заклейменный, Весь мир голодных и рабов; Кипит наш разум возмущенный, И в смертный бой вести готов; Весь мир насилья мы разрушим, До основания; Мы наш, мы новый мир построим; Кто был ничем, тот станет всем* (перевод А. Я. Коца).

В современном русском языке оборот *Кто был ничем, тот станет всем* часто используется в ироническом значении и используется в отношении людей, незаслуженно занявших высокое место, или в отношении социальной практики, когда движение недостойных людей «наверх» оказывается возможным: *«Кто был никем, тот станет всем» Бред, скажете? Напрасно; Да оглядитесь Вы вокруг; И все Вам станет ясно; Вчерашний двоечник – юрист; Вор – депутат Госдумы; Чувак без голоса – артист; Коль предки толстосумы⁶; [Титок]: Я сполняю приказ Советской власти, увеличиваю посев. А работников имею по закону: у меня баба в женских болезнях. Я был ничем и стал всем, все у меня есть, за это я и воевал⁷.*

Кто не с нами, тот против нас – еще один социалистический лозунг, имеющий библейские корни⁸. Эта УФ имеет отношение к эпизоду из библейского повествования о том, как Иисус излечил бесноватого, который был слеп и нем. Вскоре этот человек стал и говорить, и видеть. Фарисеи же, имея дурные помыслы, подвергли чудеса исцеления сомнению и сказали людям, что Иисус изгоняет бесов не иначе, как силой князя бесовского. Зная их замыслы, Иисус отвечал: *Всякое царство, разделившееся само в себе, не устоит. И если сатана сатану изгоняет,*

⁶ Зон 2013.

⁷ Шолохов 1986/1.

⁸ Мокиенко, Лилич, Трофимкина 2010, 283.

то он разделился сам с собою: как же устоит царство его? (Мф 12: 22–30). Потом Иисус приводит в пример грабителей и говорит о том, что невозможно похитить имущество сильного, перед этим не одержав над ним победы, т.е. бесы не оставят человека по доброй воле, их приходится побеждать. Он подчеркивает, что духовная борьба и есть дело всей жизни, и заканчивает проповедь словами: **«Кто не со Мною, тот против Меня; и кто не собирает со Мною, тот расточает»** (Мф 12: 30–31). Рассказав эти притчи, Иисус обращается к иерусалимским посланцам с грозным предостережением. Не только фарисеи, но и те, кто следует за ними, отвергнув Иисуса, могут оказаться против Бога. *Кто не со Мной, тот против Меня* – в великой битве Божьего Посланца с Сатаной невозможно соблности нейтралитет. Утверждать, что Иисус действует силой Сатаны – значит стать на сторону Сатаны против Бога. Тот, кто не помогает Иисусу собирать силы в борьбе против зла, тот расточает, то есть рассеивает их. Фарисеи пользовались авторитетом среди народа, и их клевета играла зловещую роль, отрывая людей от Иисуса. В советское время лозунг *Кто не с нами, тот против нас* отражал классовую ненависть и был связан с агрессивной революционной пропагандой. Он употреблялся как угроза в отношении не только инакомыслящих, но и в отношении политически нейтральных представителей социалистического общества: *На бой / последний / класса оба / сегодня / сошлись / лицом к лицу. И песня / и стих / это бомба и знамя / и голос певца / подымает класс / и тот / кто сегодня / поет не с нами / тот / против нас*⁹.

Афоризм из фильма С. Эйзенштейна «Александр Невский» *Кто с мечом к нам придет, от меча и погибнет!* приобрел широкую известность в 1938 г. после выхода фильма на экраны¹⁰. Данная реплика была вложена в уста Александра Невского сценаристом П.А. Павленко. В ее основе лежит известное евангельское выражение *Взявшие меч, мечом погибнут* (Мф 26: 50–53). Один из людей, бывших рядом с Иисусом во время ареста ударил раба мечом и отсек ему ухо. Увидев это, Иисус приказал ему возвратить меч на место, так как те, кто поднимают меч, сами же от него и погибают. Фраза напоминает о бессмысленности войны, она имеет назидательный смысл. Впоследствии она стала использоваться в отношении различного рода агрессоров как предостережение, т.к. тот, кто применяет насилие, будет наказан насилием: *В нашем городе тоже был фронт – в тылу. Горожане совершали трудовые подвиги. Каждый второй танк и каждый третий снаряд был из магнитогорской стали. Нам присвоили звание «Город трудовой доблести и славы», – сказал исполняющий полномочия главы города Виталий Бахметьев. В праздничной обстановке Виталию Бахметьеву вручили меч Победы с надписью «Металлургам Магнитки от оружейников Златоуста». Со словами «Кто с мечом придет, тот от него и погибнет!» он обнажил оружие»¹¹.*

Оборот *Кто с мечом к нам придет, от меча и погибнет!* в современном русском языке стал базой для многих политических и спортивных трансформов, имеющих шуточный или ироничный оттенок. Он часто используется в газетных заголовках и в других публицистических жанрах: **Кто к нам с мечом придет – тот полный идиот, честное слово** (фото с сайта piccomment.com с изображением

⁹ Маяковский 1927.

¹⁰ Мокиенко, Лилич, Трофимкина 2010, 311.

¹¹ Бахметьев 2015.

российской военной техники); *Главный раввин: кто с ножом к нам придет, от него и погибнет* (заголовок статьи, посвященной выступлению главного раввина Израиля Ицхака Йосефа. В выступлении он призывает уничтожить террористов, которые нападают на израильтян: *Если террорист пришел с ножом убивать, есть предписание убить его*)¹²; *Кто к нам с мечом придет, тот в орало и получит*¹³; *Кто с мечом к нам придет, тот от текилы не погибнет* (заметка в молодежной газете о костюмированной вечеринке в средневековом стиле)¹⁴; *Кто с санкциями к нам придет ... тот «... вечно хочет зла и вечно совершает благо»* (статья, посвященная санкциям в отношении России в разные исторические эпохи)¹⁵.

Лозунг *Кто не работает, тот не ест* получил широкое распространение после Октябрьской революции. Этот оборот был взят из статьи В.И. Ленина «О голоде». Данное христианское наставление в 20-е годы прошлого века приобретает карательный оттенок, лишая любого неработающего человека, вне зависимости от причин, возможности получить пропитание. Исторически фраза связана со 2-м Посланием апостола Павла Фессалоникийцам. В Послании Павел предлагал определенные правила поведения христианина. Одно из правил гласило о том, что каждый христианин должен постоянно и упорно трудиться, никого не обременять и не есть хлеб даром: *Завещаем же вам, братия, именем Господа нашего Иисуса Христа, удаляться от всякого брата, поступающего бесчинно, а не по преданию, которое приняли от нас, ибо вы сами знаете, как должны вы подражать нам; ибо мы не бесчинствовали у вас, ни у кого не ели хлеба даром, но занимались трудом и работою ночь и день...* (2Фес 3: 6–12). В библейском тексте этот оборот иллюстрировал трудовую повинность, которую должен был нести каждый раб. Со временем формула *Кто не работает, тот не ест* была переосмыслена как основной принцип социализма, не допускающего паразитизма и тунеядства: [Груднина:] *Есть такая шутка: разница между тунеядцем и молодым поэтом в том, что тунеядец не работает и ест, а молодой поэт работает, но не всегда ест.* [Общественный обвинитель Сорокин:] *Процветает только то общество, где нет безделья. Бродский далек от патриотизма. Он забыл главный принцип – кто не работает, тот не ест* (запись судебного заседания над Бродским)¹⁶.

Смена политического и экономического курсов страны и крушение коммунистических идеалов отразились прежде всего на языке публицистики. Многие идейные доминанты советизмов были переосмыслены, высмеяны или низвергнуты. Современные средства массовой информации теперь отражают не только позицию официальной власти в России, но и оппозиционные точки зрения. Именно эти причины обусловили дальнейшую судьбу советских лозунгов. Частая их цитируемость и воспроизводимость в СМИ привели к тому, что на их основе стали возникать новые лозунги, отражающие новые реалии жизни.

С.Г. Шулежкова указывает на то, что лозунги-советизмы претерпевают ряд структурных и стилистических изменений, которые были обусловлены опреде-

¹² Йосеф 2016.

¹³ Развлекательный проект.

¹⁴ Молодежная газета «Молодой» 2004, <http://www.molodoi-gazeta.ru/article-108.html>.

¹⁵ <http://diletant.media>.

¹⁶ Эхо России 2012, <http://ehorussia.com/new/node/6178>.

ленными историческими причинами. Часто сама модель лозунга используется для словесной игры безотносительно к его узуальному значению. В структуре других советизмов произошла замена значимых компонентов, в результате чего нарушаются ассоциативные связи и крылатое выражение теряет известную значимость. Некоторые советские лозунги подверглись или эксплицированию, или лексическому варьированию, в результате которого компоненты с положительной коннотацией были замещены компонентами с отрицательной коннотацией¹⁷.

В заголовках современных статей активно используется прием мены одного или нескольких ключевых компонентов в составе лозунга на лексему совершенно неожиданную, соседство с которой кажется на первый взгляд абсурдным: **Кто к нам с мечом придет, тот от булавы и погибнет**, – предупредили собравшиеся на Хортице казаки (заголовок статьи о молодых казаках и казачках, принимающих участие в сборах активистов военно-патриотической игры)¹⁸; **Кто не работает, тот... уголовник?** (заголовок статьи о введении уголовной ответственности за тунеядство)¹⁹; **Кто не работает, тот не отдыхает!** (заголовок статьи о студенческих трудовых отрядах)²⁰ и др.

Заключение

Лозунговый набор России формировался из разных источников. В первые годы после Октябрьской революции такими источниками становились рабочие песни, патриотические фильмы, выступления политических лидеров, литературные произведения и библейские тексты. В Советской стране ценились такие качества, как бескорытность, честность, коллективизм, самопожертвование, равенство и трудолюбие. Именно эти ценности были естественны для еще недавно верующих рабочих и крестьян, и именно они поддерживались православием. Отлучив советского человека от церкви, лидеры революционного движения не переставали, тем не менее, обращаться к Библии, извлекая из нее наиболее яркие цитаты и превращая их в краткие и экспрессивные лозунги-призывы, которые были бы понятны всем без исключения и находили бы отклик в сердцах простого народа. Смена политического строя страны отразилась и на публицистике, которая по-новому взглянула на лозунговый арсенал ушедшей эпохи. Советские лозунги утратили свою торжественность и идейно обесценились. В современной России они стали употребляться в ироническом ключе, и некоторые из них перешли в разряд отрицательных. Хорошо знакомые всем и легко запоминающиеся модели советских лозунгов служат основой для многих современных публицистических трансформов, которые появляются в результате словесной игры или варьирования компонентов.

ЛИТЕРАТУРА

Адамчик, В.В. (ред.) 2007: *Новейший словарь иностранных слов и выражений*. Минск.

¹⁷ Шулежкова 2002, 255–264.

¹⁸ Индустириалка 2014, <http://iz.com.ua/zaporoje/47040>.

¹⁹ Центр Сулакшина 2015.

²⁰ Рубцовский индустриальный институт АлтГТУ 2014.

- Берков, В.П. Мокиенко, В.М. Шулежкова, С.Г. 2008: *Большой словарь крылатых слов и выражений русского языка: ок. 5000 ед.*: в 2 т. Магнитогорск–Greifswald.
- Вальтер, Х. 2015: Лозунг: пароль к истории. В кн.: *Публицистический арсенал общественных движений России и Германии. Вербальные средства преодоления конфликтов и достижения толерантности*. Магнитогорск–Greifswald, 6–22.
- Главный раввин: кто с ножом к нам придет, от него и погибнет 2016. Портал IZRUS. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://izrus.co.il/strana_i_mir/article/2016-03-13/30733.html
- Запись суда над И. Бродским, сделанная писательницей Ф. Виноградовой 2012: *Эхо России (общественно-политический журнал)*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ehorussia.com/new/node/6178>.
- Зон, Й. 2013: *Кто был никем, тот станет всем*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.stihi.ru/2013/08/04/7619.
- Кто не работает, тот... уголовник? 2015: *Центр Сулакишина (Центр научной политической мысли и идеологии)*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rusrand.ru/events/>.
- Кто не работает, тот не отдыхает! 2014: *Рубцовский индустриальный институт АлтГТУ*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.inst.rubtsovsk.ru/news/>
- «Кто с мечом придет, тот от него и погибнет!» Магнитогорцам подарили меч Победы 2015. *Magcity74*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.magcity74.ru/news/23801>
- Маяковский, В. 1927: *Господин «народный артист»*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://libverse.ru/mayakovskii/>
- Мокиенко, В.М., Лилич, Г.А., Трофимкина, О.И. 2010: *Толковый словарь библейских выражений и слов: ок. 2000 ед.* М.
- Цитата № 329/1266 из Цитаты Фоменко. *Развлекательный проект WORDiKi 2015–2016*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://wordiki.ru/aphorism/1266>
- Шейгал, Е.И. 2000: *Семиотика политического дискурса: дис. ... д-ра филол. наук*. Волгоград.
- Шолохов, М. 1986: *Поднятая целина*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.lib.ru/PROZA/SHOLOHOW/celina.txt_with-big-pictures.html
- Шулежкова, С.Г. 2002: *Крылатые выражения русского языка, их источники и развитие*. Moscow.
- Шулежкова, С.Г. 2015: К истории формирования российского публицистического арсенала начала XXI столетия. В кн.: *Публицистический арсенал общественных движений России и Германии. Вербальные средства преодоления конфликтов и достижения толерантности*. Магнитогорск–Greifswald, 64–95.
- Шулежкова, С.Г. 2015: Отражение оранжевой революции и гражданской войны на Украине в российских СМИ (концепты «Революция» и «Война»). В кн.: *Публицистический арсенал общественных движений России и Германии. Вербальные средства преодоления конфликтов и достижения толерантности*. Магнитогорск–Greifswald, 174–199.
- Brekle, H.E. 1989: *War with Words. Language, Power and Ideology*. Amsterdam–Philadelphia, 81–91.
- Wilson, J. 1990: *Politically Speaking: the Pragmatic Analysis of Political Language*. Cambridge, 78–90.

REFERENCES

Adamchik, V.V. (red.) 2007: *Novejshij slovar' inostrannyh slov i vyrazhenij*. Minsk.

- Berkov, V.P. Mokienko, V.M. Shulezhkova, S.G. 2008: *Bol'shoj slovar' krylatyh slov i vyrazhenij russkogo jazyka: ok. 5000 ed.*: v 2 t. Magnitogorsk–Greifswald.
- Brekle, H.E. 1989: *War with Words. Language, Power and Ideology*. Amsterdam–Philadelphia, 81–91.
- Citata № 329/1266 iz Citaty Fomenko. *Razvlekatel'nyj projekt WORDiKi 2015–2016*, <http://wordiki.ru/aphorism/1266>.
- Glavnyj ravvin: kto s nozhom k nam pridet, ot nego i pogibnet 2016*, http://izrus.co.il/strana_i_mir/article/2016-03-13/30733.html.
- «Kto s mechom pridet, tot ot nego i pogibnet!» Magnitogorcam podarili mech Pobedy 2015. *Magcity74*, <https://www.magcity74.ru/news/23801>
- Kto ne rabotaet, tot ne otdyhaet! 2014: *Rubcovskij industrial'nyj institut AltGTU*, <http://www.inst.rubtsovsk.ru/news/>.
- Kto ne rabotaet, tot... ugovovnik? 2015: *Centr Sulakshina (Centr nauchnoj politicheskoy mysli i ideologii)*, <http://rusrand.ru/events>.
- Majakovskij, V. 1927: *Gospodin «narodnyj artist»*, <http://libverse.ru/mayakovskii/>.
- Mokienko, V.M., Lilich, G.A., Trofimkina, O.I. 2010: *Tolkovyj slovar' biblejskih vyrazhenij i slov: ok. 2000 ed.* Moscow.
- Shejgal, E.I. 2000: *Semiotika politicheskogo diskursa: dis. ... d-ra filol. nauk.* Volgograd.
- Sholohov, M. 1986: *Podnjataja Celina*, http://www.lib.ru/PROZA/SHOLOHOW/celina.txt_with-big-pictures.html
- Shulezhkova, S.G. 2002: *Krylatye vyrazhenija russkogo jazyka, ih istochniki i razvitie*. Moscow.
- Shulezhkova, S.G. 2015: K istorii formirovanija rossijskogo publicisticheskogo arsenala nachala XXI stoletija. In: *Publicisticheskij arsenal obshhestvennyh dvizhenij Rossii i Germanii. Verbal'nye sredstva preodolenija konfliktov i dostizhenija tolerantnosti*. Magnitogorsk–Greifswald, 64–95.
- Shulezhkova, S.G. 2015: Otrazhenie oranzhevoj revoljucii i grazhdanskoj vojny na Ukraine v rossijskih SMI (koncepty «Revoljucija» i «Vojna»). In: *Publicisticheskij arsenal obshhestvennyh dvizhenij Rossii i Germanii. Verbal'nye sredstva preodolenija konfliktov i dostizhenija tolerantnosti*. Magnitogorsk–Greifswald, 174–199.
- Val'ter, H. 2015: Lozung: parol' k istorii. In: *Publicisticheskij arsenal obshhestvennyh dvizhenij Rossii i Germanii. Verbal'nye sredstva preodolenija konfliktov i dostizhenija tolerantnosti*. Magnitogorsk–Greifswald, 6–22.
- Wilson, J. 1990: *Politically Speaking: the Pragmatic Analysis of Political Language*. Cambridge, 78–90.
- Zapis' suda nad I. Brodskim, sdellanaja pisatel'nicej F. Vinogradovoj 2012: *Jeho Rossii (obshhestvenno-politicheskij zhurnal)*, <http://ehorussia.com/new/node/6178>
- Zon, J. 2013: *Kto byl nikem, tot stanet vsem*, www.stihi.ru/2013/08/04/7619

SLOGANS AND APPEALS FROM THE BIBLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Polina M. Kostina

Nosov Magnitogorsk State Technical University, Russia,
komshina.polina@mail.ru

Abstract. The author of the article suggests that after the Christianization, phraseological fund of the Russian language was enriched with different set structures from the Bible. Some of these set phrases have been transformed with the time. However, we still use them in our language. The Bible was always the source of wisdom. Many famous orators and politicians of the past quoted the Holy Writings in their public speeches. In the Soviet period, bible texts

became the base for popular communistic slogans. The Bible quotes gave birth to many slogans and appeals that promoted such Christian values as equality, self-sacrifice, community spirit and altruism. Short and emotional, these phrases spoke to soviet people. The defeat of communism influenced the publicistic fund of the Russian language. The author came to a conclusion that old soviet slogans and appeals underwent the process of stylistic and ideological transformation, variation and explication.

Key words: slogan, appeal, set phrase, publicistic writing, the Bible
